

HAMLETS ACT

LOI SUR LES HAMEAUX

AUTHORIZED LENDERS REGULATIONS
R-094-2007

**RÈGLEMENT SUR LES PRÊTEURS
AUTORISÉS**
R-094-2007

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

MODIFIÉ PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

This consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.htm>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

La présente codification administrative et les autres lois et règlements du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.htm>

HAMLETS ACT

AUTHORIZED LENDERS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Hamlets Act* and every enabling power, makes the *Authorized Lenders Regulations*.

1. In these regulations,

"Canadian financial institution" means

- (a) a bank,
- (b) a trust, loan or insurance corporation,
- (c) a credit union, or
- (d) an entity that is primarily engaged in dealing in securities, including underwriting, portfolio management and investment counselling,

that is formed, incorporated or continued by or under an Act of Canada or of the Northwest Territories, another territory or a province; (*institution financière canadienne*)

"foreign financial institution" means an entity that is primarily engaged in the business of

- (a) banking,
- (b) providing trust, loan or insurance services,
- (c) providing credit union services, or
- (d) dealing in securities, including underwriting, portfolio management and investment counselling,

that is formed, incorporated or continued under the laws of a country other than Canada. (*institution financière étrangère*)

2. A municipal corporation may borrow from

- (a) a Canadian financial institution;
- (b) a foreign financial institution;
- (c) the Government of Canada, the Government of the Northwest Territories or the government of another territory or a province; or
- (d) a funding program directly or indirectly funded by or approved by a government referred to in paragraph (c) for the purpose of providing funding to municipal

LOI SUR LES HAMEAUX

RÈGLEMENT SUR LES PRÊTEURS AUTORISÉS

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les prêteurs autorisés*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«institution financière canadienne» Selon le cas :

- a) une banque;
- b) une société de fiducie, de prêt ou d'assurance;
- c) une caisse de crédit;
- d) une entité dont l'activité est principalement le commerce de valeurs mobilières, y compris la souscription, la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils de placement,

qui est formée, constituée en personne morale ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou d'une loi des Territoires du Nord-Ouest, d'un autre territoire ou d'une province. (*Canadian financial institution*)

«institution financière étrangère» Toute entité dont l'activité est principalement :

- a) le commerce bancaire;
- b) la fourniture de services de fiducie, de prêt ou d'assurance;
- c) la fourniture de services d'une caisse de crédit;
- d) le commerce de valeurs mobilières, y compris la souscription, la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils de placement,

qui est formée, constituée en personne morale ou prorogée sous le régime de la législation d'un pays étranger. (*foreign financial institution*)

2. Une municipalité peut emprunter, selon le cas :

- a) d'une institution financière canadienne;
- b) d'une institution financière étrangère;
- c) du gouvernement du Canada, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, ou du gouvernement d'un autre territoire ou d'une province;
- d) d'un programme de financement qui est directement ou indirectement financé ou agréé par un gouvernement mentionné à l'alinéa c) et établi dans le but d'accorder

corporations.

3. The *Authorized Lenders Regulations*, established by regulation numbered R-093-97, are repealed.

du financement aux municipalités.

3. Le *Règlement sur les prêteurs autorisés*, pris par le règlement n° R-093-97, est abrogé.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2007©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2007©
